

NYITÓEST / FESTIVAL OPENING: 2008. NOVEMBER 4. 19.00
TOLDI MOZI / TOLDI CINEMA

Fesztiválnyitó film / Opening Film

AZ ÉJSZAKAI PORTÁS SZEMÉVEL / FROM A NIGHT PORTER'S POINT OF VIEW

Krzysztof Kieslowski (Poland, 1977, 17')

A NYUGDÍJAS ÉJSZAKAI PORTÁS SZEMÉVEL / VIEWS OF A RETIRED NIGHT PORTER

Andreas Horvath (Austria, 2006, 38')

Vendég / Guest: rendező / director Andreas Horvath

Belépő / tickets: 650-800 Ft > Fesztivál bérlet / Festival pass: 4000 Ft elővételben november 4-ig / if purchased before November 4th > november 4-től / starting from November 4th 4500 Ft Bérlet kapható a Toldi moziban és a Cirko-gejzirben / Festival passes are available in Toldi and Cirko-gejzir Cinemas

Toldi: Budapest V. Bajcsy-Zsilinszky út 36-38. tel.: 472 0397 > **Cirko:** V. Balassi Bálint u. 15-17. tel.: 269-1915

www.verzio.ceu.hu



verzió

2008. 11. 04-09.



nemzetközi emberi jogi dokumentumfilm fesztivál
 toldi mozi > cirko-gejzir mozi

CIRKO-GEJZÍR – 1. TEREM / HALL 1

CIRKO-GEJZÍR – 2. TEREM / HALL 2

6 november csütörtök thursday	8 november szombat saturday	6 november csütörtök thursday	8 november szombat saturday
<p>16.30 Sodródók / Drifter <i>Sebastian Heindinger, Germany, 2007, 80'</i> Three young homeless drug addicts at Berlin's Bahnhof Zoo station. Is there a way out? Három hajléktalan drogfüggő a berlini Bahnhof Zoo állomáson. Van remény?</p> <p>18.30 Végtelen határ / The Infinite Border <i>Juan Manuel Sepúlveda, Mexico, 2007, 90'</i> Exodus from Central America to the US via Mexico. A fence 10 meters high and over a 1000 kilometers long is meant to halt the migrants. Can it keep out those searching for a better life? Mexikó határán több mint ezer kilométernyi, tíz méter magas fal áll a Közép-Amerikából az Egyesült Államokba illegálisan bejutni próbálók útjába. De vajon elretentí ez a remény vándorait?</p> <p>20.30 Allah jegyesei / Brides of Allah <i>Natalie Assouline, Israel, 2008, 76'</i> What makes a mother of five risk a life term for transporting a suicide bomber? A glimpse into the lives and motivations of women in prison for involvement in terrorist attacks in Israel. Miért kockáztat egy ötgyermekes anya életfogytiglanit öngyilkos merénylő szállításáért? Bepillantás olyan nők életébe, akik Izrael elleni terrorcselekmények miatt vannak börtönben.</p>	<p>16.30 Metamorfózis / She's a Boy I Knew <i>Gwen Haworth, Canada, 2007, 70'</i> The director, born Steven Haworth, revisits his coming-out, makeover, and rebirth as Gwen while talking to his family, ex-wife and friends. A Steven Haworth-nek született rendező családjával, volt feleségével és barátjaival beszélget arról, hogyan lett belőle nő.</p> <p>18.30 Gépszertet / Mechanical Love <i>Phie Amba, Denmark & Finland, 2007, 79'</i> Is it right to allow someone to live under the illusion that they are "loved" by a machine? If so, are humans redundant? Vajon elhithetjük-e emberekkel, hogy egy gép szereti őket? És ha igen, mi szükség van még az emberre?</p> <p>20.30 Négy fal között / Alone in Four Walls <i>Alexandra Westmeier, Germany, 2007, 85'</i> Teenage criminals in a correctional facility in countryside Russia. Law, order and hygiene – only childhood is missing. Fiatalkorúak börtöne Oroszországban. A bentlakóknak megadatik minden: rend, fegyelem, tisztaság. Csak gyermekkoruk nincs.</p>	<p>16.30 Kisvárosi tisztaság / All White in Barking <i>Marc Isaacs, UK, 2007, 73'</i> What happens when an xenophobic elderly couple is invited to dinner by their immigrant neighbours? Mi történik akkor, ha egy idegengyűlölő idős párt vacsorára invitálják a bevándorló szomszédok?</p> <p>18.30 Gugara / Gugara <i>Jacek Naglowski & Andrzej Dybczak, Poland, 2008, 58'</i> The Evenki are reindeer herders of Siberia. The reindeer gone – they are forced to abandon their ancient way of life, but how to go on? Az evenki réntartó népcsoport Szibériában. Most, hogy már nincs rénszarvas, fel kell adniuk hagyományos életmódjukat. De hogyan tovább?</p> <p>20.30 Vak szerelmek / Blind Loves <i>Juraj Lehotský, Slovakia, 2008, 77'</i> A sensitive and powerful reflection on the most intimate feelings and emotions of blind people. Winner of the Art Cinema Award in Cannes 2008. A Cannes-i díjnyertes film érzékeny betekintés a világtalan emberek életébe és legbensőbb érzelmeibe.</p>	<p>16.30 Katonák voltak / Bad Blue Boys <i>Branko Schmidt, Croatia, 2007, 28'</i> Family dinners, outings with friends, machine gun fire, and secret bullet-making: the daily routine of a Croatian war veteran. A testament to the lasting effects of war. Családi vacsora, baráti összejövetelek, fegyvergyakorlatok, lőszer-barkácsolás: egy horvát veterán napi rutinja. Film a háború sebeitől.</p> <p>Istenért, a cáért és a hazáért For God, Tsar and Fatherland <i>Nino Kirtadze, Russia & France 2007, 53'</i> Durakovo village: authoritarian utopia with God, tsar, and fatherland as three moral pillars. A model for all Russia? Durakovó falu: hatalmi utópia Istennel, cárral és a hazával. Ez lenne az új orosz minta?</p> <p>18.30 Megkövült csend / Stone Silence <i>Krzysztof Kopiczynski, Poland & USA, 2007, 52'</i> In the spring of 2005, a 29 year-old woman was publicly stoned for adultery in the Afghan village of Spingul. Were there any witnesses? 2005 tavaszán az afgán Spingul faluban halálra köveztek egy 29 éves nőt házasságtörés vádjával. Vajon ki látta?</p> <p>20.30 Megkövült csend / Stone Silence <i>Krzysztof Kopiczynski, Poland & USA, 2007, 52'</i> In the spring of 2005, a 29 year-old woman was publicly stoned for adultery in the Afghan village of Spingul. Were there any witnesses? 2005 tavaszán az afgán Spingul faluban halálra köveztek egy 29 éves nőt házasságtörés vádjával. Vajon ki látta?</p>
<p>7 november péntek friday</p> <p>16.30 A szivárvány végén / End of the Rainbow <i>Robert Nugent, Australia & France, 2007, 84'</i> A gold mine in a remote Guinean settlement. Global economy meets the tribal community. Aranybánya épül egy távoli guineai faluban. Globalizáció és a törzsi társadalmak.</p> <p>18.30 Vigyázat, kampányolok! (A kawasaki jelölt) Campaign! The Kawasaki Candidate <i>Kazuhiro Soda, Japan & USA, 2007, 53'</i> Go to the nearest sidewalk with a microphone and amplifier, and start campaigning. An amusing look at Japanese democracy. Állj ki a legközelebbi sarokra egy mikrofonnal és indulhat a politikai kampány. Japán demokrácia fura és szellemes tükörben.</p> <p>20.30 Az anya / Mother <i>Antoine Cattin & Pavel Kostomarov, Switzerland & France & Russia, 2007, 80'</i> With her nine children she ran away from her violent husband. Her eldest son is in jail, her daughter just gave birth. Portrait of a mother. Kilenc gyermekével hagyta ott férjét. Legidősebb fia börtönben van, lánya nemrég szült. Egy orosz anya portréja.</p>	<p>9 november vasárnap sunday</p> <p>16.30 Anna Politkovskaya, hét év a frontvonalon Anna, 7 Years on the Frontline <i>Masha Novikova, The Netherlands, 2008, 78'</i> On October 7, 2006, journalist and activist Anna Politkovskaya was murdered in the hall of her Moscow apartment. Her colleagues started their own investigations to find out who killed Anna. 2006. október 6-án moszkvai házában meggyilkolták Anna Politkovskaját orosz újságíróként és aktivistát. Kollégái nyomoznak gyilkosa után.</p> <p>18.30 Út Mekkába – Muhammad Asad utazása A Road to Mecca – The Journey Of Muhammad Asad <i>Georg Misch, Austria, 2008, 92'</i> Leopold Weiss, a Viennese Jew, converted to Islam and changed his name to Muhammad Asad. Denounced by his people, not always welcomed by Muslims. Was he a deserter or a mediator? Leopold Weiss zsidó családba született Bécsben, majd felvette a mohamedán vallást és a Muhammad Asad nevet. Rokonai megvetették, a muzulmánok kirekesztették. Ki volt ő valójában? Hitehagyott vagy mediátor?</p>	<p>7 november péntek friday</p> <p>16.30 Kalinovski tér / Kalinovski Square <i>Yuri Khashchevatski, Estonia & Belarus, 2007, 73'</i> An exquisite political satire of Alexander Lukashenko's never-ending presidency. Elections, democracy and freedom of speech in Belarus. Csípős szatíra Alekszander Lukasenkó soha véget nem érő elnökségéről. Választások, demokrácia, és szólásszabadság Fehéroroszországban.</p> <p>18.30 A szunyoginvázió és egyéb történetek The Mosquito Problem and Other Stories <i>Andrey Paounov, Bulgaria, 2007, 100'</i> The epic story of a village turned concentration camp, turned city, turned nuclear power plant and of its population: drunken boar hunters, high school cheerleaders, a piano aficionado, soldiers from a nearby NATO base, and the laconic former mayor. Egy falu odüsszeiája, ami volt már város, koncentrációs tábor, s most atomreaktóra lesz. És lakosairól: részeges vadászok, pompomlányok, egy zongorista, a közeli NATO bázis katonái és a szűkszavú volt polgármester.</p> <p>20.30 Hideg hullámhosszon / Cold Waves <i>Alexandru Solomon, Romania & Germany & Luxembourg, 2007, 108'</i> An earthquake, three mysterious deaths, and a bomb attack. The puzzling story of the Romanian section of Radio Free Europe. Egy földrengés, három különleges haláleset, meg egy bomba. A Szabad Európa Rádió román szerkesztőségének története.</p>	<p>9 november vasárnap sunday</p> <p>16.30 A guberáló / Recycle <i>Mahmoud Al Massad, Jordan & The Netherlands & USA & Germany, 2007, 80'</i> Abu Amar, a Jordanian ex-Mujahid and father of eight collects cardboard on the streets of Zarqa. Portrait of a desperate man, whose religious beliefs are put to the test in the face of humiliating poverty. Abu Amar, a volt mudzsahid és nyolc gyermekes apa ma kartont guberál az utcáról. Egy kétségbeesett ember portréja, akinek hitét próbára teszi a megalázó szegénység.</p> <p>18.30 Havel polgártárs / Citizen Havel <i>Pavel Koucky & Miroslav Janek, Czech Republic, 2008, 120'</i> Subtitled 'Scenes from the Presidential Kitchen' and shot over the period of 13 years, the film takes us behind the scenes of the political and private dramas of Václav Havel. A "Jelenetek az elnöki konyhából" alcímű viselő film Václav Havel politikai és hétköznapi drámáinak kulisszái mögé vezet be.</p>
<p>9 november vasárnap sunday</p>			

SZAVAZZON A LEGJOBB VERZIO5 FILMRE!
VOTE FOR THE BEST VERZIO5 FILM!

A FILMEKET ANGOL FELIRATTAL, EREDETI HANGGAL VETÍJTÜK – NINCS MAGYAR SZINKRONTOLMÁCS / FILMS IN CIRKO ARE SCREENED WITH ENGLISH SUBTITLES

A MŰSORVÁLTOZÁS JOGÁT FENNTARTJUK / WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE THE SCHEDULE

PARTNEREK / PARTNERS



RETROSPEKTÍV / RETROSPECTIVE 2008. november 8-9. > Budapest, V. ker. Balassi Bálint u. 15-17. tel.: 269-0904

TÜKÖRCSEREPEK KÍNA TÖRTÉNELMÉBŐL / FRAGMENTS OF CHINESE HISTORY > CIRKO-GEJZÍR MOZI > 1. TEREM / HALL 1

8 november szombat saturday	9 november vasárnap sunday	9 november vasárnap sunday
<p>13.00 Reggeli napfény / Morning Sun <i>Carma Hinton & Geremie R. Barmé & Richard Gordon, 2003, 117'</i> The Chinese Cultural Revolution: the films and plays, music and ideas, rhetoric and ideologies, frustrations and fantasies, realities and ardor – all that a new revolution entailed. A kínai kulturális forradalom hatása filmekre, színházra, zenére – ideológia, retorika, frusztráció, valóság, és irgalmatlan buzgalom.</p> <p>15.00 Halálom után / Though I am Gone <i>Hu Jie, China, 2006, 68'</i> Bian Zhongyun is believed to have been the first teacher victim killed by their students during the "Red August" of 1966 as the Cultural Revolution began in China. Her husband recalls the events. Sokak szerint Bian Zhongyun volt az első tanár áldozata a kínai kulturális forradalomnak, akit vörösgárdista diákok vertek halálra 1966 vörös augusztusában. A férje emlékezik az eseményekre.</p>	<p>13.30 A császár nevében In the Name of the Emperor <i>Christine Choy & Nancy Tong, USA, 1995, 52'</i> In 1937, 300,000 people were killed and 20,000 women were raped and killed when Japanese troops invaded Nanjing, then the capital of China. 1937-ben a japánok lerohanták Nankingot, Kína akkori fővárosát. 300 000 embert öltek meg és 20 000 nőt erőszakoltak meg.</p> <p>15.00 Vörös művészet / Red Art <i>Hu Jie, Ai Xiaoming, China, 2007, 70'</i> Billboard art under Mao. How folk art was transformed by the political campaigns during the Cultural Revolution. Poszterek és Mao. Hogyan befolyásolta a kínai népművészetet a politika.</p>	<p>20.00 Tiananmen: A Mennyei Béke Kapuja Tiananmen: The Gate of Heavenly Peace <i>Carma Hinton & Richard Gordon, USA, 1995, 150'</i> Uniquely complex investigation of the protests at Tiananmen in 1989 and the resulting Beijing Massacre of June 4. Az 1989-es Tiananmen téri tüntetések és az azt követő pekingi mészárlás tüzetes vizsgálata. Bevezetőt mond Dr. Salát Gergely Kína-kutató</p>
<p>A FILMEKET EREDETI NYELVEN, ANGOL FELIRATTAL VETÍJTÜK FILMS ARE SCREENED WITH ENGLISH SUBTITLES</p>		

TOLDI NAGYTEREM / BIG HALL

5 november szerda wednesday

16.00 **Kalinovskij tér / Kalinovskij Square**
Yuri Khashchevatski, Estonia & Belarus, 2007, 73'
An exquisite political satire of Alexander Lukashenko's never-ending presidency. Elections, democracy and freedom of speech in Belarus. Csipős szatíra Alexander Lukashenko soha véget nem érő elnökségéről. Választások, demokrácia, és szólásszabadság Fehéroroszországban.

18.00 **Megemlékezés / A Day to Remember**
Liu Wei, China, 2005, 13'
4th June 2005. Could this be an anniversary date? In Beijing, passers-by are reluctant to remember what happened 16 years ago. 2005. június 4. Évforduló? Megemlékezés? Úgy tűnik, a pekingi járókelők nem szívesen emlékeznek arra, hogy mi történt 16 évvel korábban.

A fideszes zsidó, a nemzeti érzés nélküli anya és a mediáció / The Fidesz Jew, the Mother with No Sense of Nation and Mediation
Eszter Hajdú, Hungary, 2008, 72'
Can differing political views break up a marriage? The extremes of political friction in Hungary today. Politikai nézeteltérések romba dörntenek egy házasságot? A politikai gyűlölködés végletei Magyarországon.

20.00 **Allah jegyesei / Brides of Allah**
Natalie Assouline, Israel, 2008, 76'
What makes a mother of five risk a life term for transporting a suicide bomber? A glimpse into the lives and motivations of women in prison for involvement in terrorist attacks in Israel. Miért kockáztat egy ötgyermekes anya életfogytiglanit öngyilkos merénylő szállításáért? Bepillantás olyan nők életébe, akik Izrael elleni terrorcselekmények miatt vannak börtönben.

22.00 **Gugara / Gugara**
Jacke Naglowski & Andrzej Dybczak, Poland, 2008, 58'
The Evenki are reindoe herders of Siberia. The reindeer gone - they are forced to abandon their ancient way of life, but how to go on? Az evenki réntartó népcsoport Szibériában. Most, hogy már nincs reneszarus, fel kell adniuk hagyományos életmódjukat. De hogyan tovább?

6 november csütörtök thursday

16.00 **A szünyoginvázió és egyéb történetek The Mosquito Problem and Other Stories**
Andrey Paounov, Bulgaria, 2007, 100'
The epic story of a village turned concentration camp, turned city, turned nuclear power plant and of its population: drunken boar hunters, high school cheerleaders, a piano aficionado, soldiers from a nearby NATO base, and the laconic former mayor. Egy falu odüsszeiája, ami volt már város, koncentrációs tábor, s most atomreaktora lesz. És lakosairól: részeges vadászok, pompomlányok, egy zongorista, a közeli NATO bázis katonái és a szűkszavú volt polgármester.

18.00 **Ikrek / Twins**
Arthur Bálint, Hungary, 2005, 72'
Sándor and Lajos live in a quiet Transylvanian village by their own rules, close to nature. The ordinary joys of ordinary people. Sándor és Lajos egy székelyföldi csendes faluban élik békés, öntörvényű életüket. Egy film egyszerű emberek egyszerű örömeiről.

20.00 **A szivárvány végén / End of the Rainbow**
Robert Nugen, Australia & France, 2007, 84'
A gold mine in a remote Guinean settlement. Global economy meets the tribal community. Aranybánya épül egy távoli guineai faluban. Globalizáció és a törzsi társadalmak.

22.00 **Vigyzat, kampányolok! (A kawasaki jelölt) Campaign! The Kawasaki Candidate**
Kazuhiro Soda, Japan & USA, 2007, 53'
Go to the nearest sidewalk with a microphone and amplifier, and start campaigning. An amusing look at Japanese democracy. Állj ki a legközelebbi sarokra egy mikrofonnal és indulhat a politikai kampány. Japán demokrácia fura és szellemes tükörben.

7 november péntek friday

16.00 **Homeless F.C. / Homeless F.C.**
James Leong & Lynn Lee, Hong Kong, 2007, 103'
In Hong Kong the Dawn homeless football team is training to take part in the Homeless World Cup in Cape Town. Only eight players can go, and secretly, everyone wants to be chosen. Hongkongban egy hajléktalanokból álló focicsapat a dél-afrikai Homeless Világkupa pára készül. Csak nyolcan mehetnek, és titokban mindenki azt reméli, hogy ő is bekerül.

18.00 **Bűn és bűnhődés / Crime and Punishment**
Zhao Liang, China & France, 2007, 123'
Ambitious units fight crime in a remote part of China with often confused and grotesque results. Kína elhagyott vidékén lelkes rendőrök próbálnak bűnmegelőzni. Groteszk népnevelés.

20.15 **Gépszeretet / Mechanical Love**
Phie Ambo, Denmark & Finland, 2007, 79'
Is it right to allow someone to live under the illusion that they are "loved" by a machine? If so, are humans redundant? Vajon elhitethetjük-e emberekkel, hogy egy gép szereti őket? És ha igen, mi szükség van még az emberre?

22.00 **Metamorfózis / She's a Boy I Knew**
Gwen Haworth, Canada, 2007, 70'
The director, born Steven Haworth, revisits his coming-out, makeover, and rebirth as Gwen while talking to his family, ex-wife and friends. A Steven Haworth-nek született rendező családjával, volt feleségével és barátjaival beszélget arról, hogyan lett belőle nő.

**SZAVAZZON A LEGJOBB VERZIO5 FILMRE!
VOTE FOR THE BEST VERZIO5 FILM!**

MÉDIÁTÁMOGATÓK / MEDIA PARTNERS

[origo]

PORT.hu
mozi tv színház

NÉPSZABADSÁG

Magyar Hangnincs

Speak Up

PESTI ÉS hvg.hu

2000 BESZÉLŐ

ozinet

filmhu
www.magyarfilm.huBUDAPEST
FUNZINE

AmarDom

TOLDI KISTEREM / SMALL HALL

5 november szerda wednesday

16.15 **Egy nyár krónikája / Chronicle of a Summer**
Jean Rouch & Edgar Morin, France, 1961, 85'
A simple question - Are you happy? – and a range of complex answers. The first cinéma vérité documentary. A true landmark in film history. Egy egyszerű kérdés: Boldog vagy? – komplex válaszok sorozata. Az első cinéma vérité dokumentumfilm és mérföldkő a filmtörténelemben.

18.15 **Végtelen határ / The Infinite Border**
Juan Manuel Sepúlveda, Mexico, 2007, 90'
Exodus from Central America to the US via Mexico. A fence 10 meters high and over a 1000 kilometers long is meant to halt the migrants. Can it keep out those searching for a better life? Mexikó határán több mint ezer kilométernyi, tíz méter magas fal épül a Közép-Amerikából az Egyesült Államokba illegálisan bejutni próbálók útjába. De vajon elrettenti-e a remény vándorait?

20.15 **Falusi románc / A Village Romance**
Kriszta Bódis, Hungary, 2006, 50'
Bitter-sweet love story between a middle-aged lesbian and a married Roma woman in a remote Hungarian village. Keserűdes falusi szerelmi történet egy középkorú leszbikus nő és egy sanyarú sorsú cigányasszony között.

22.15 **A nyugdíjas éjszakai portás szemével Views of a Retired Night Porter**
Andreas Horvath, Austria, 2006, 38'
Kieslowksi's porter retired. Andreas Horvath went to see what happened to the man whose favorite pastime was checking up on others. Kieslowski éjjeliőre nyugdíjba ment. Andreas Horvath felkereste, hogy megtudja mi lett az őrrrel, akinek kedvenc időtöltése mások ellenőrzése volt.

Istenért, a cárért és a hazáért For God, Tsar and Fatherland

Nino Kirtadze, Russia & France 2007, 53'
Durakovo village: authoritarian utopia with God, tsar, and fatherland as three moral pillars. A model for all Russia? Durakovo falu: hatalmi utópia Istennel, cárral és a hazával. Ez lenne az új orosz minta?

6 november csütörtök thursday

16.15 **A határozat / The Resolution**
Gyula Gazdag & Judit Ember, Hungary, 1972, 105'
Why would a Communist Party committee want to ruin a successful cooperative? An insight into the workings of Kadar's Hungary. One of the "Best 100 Documentaries of all time" by the International Documentary Association. Mi értelme felszámolni egy jól működő tsz-t? Bepillantás a kádári Magyarországon mechanizmusába. A Nemzetközi Dokumentumfilm Szövetség beválasztotta minden idők 100 legjobb dokumentumfilmje közé.

18.15 **A szabó / The Tailor**
Óscar Pérez, Spain, 2007, 30'
A Pakistani tailor and his Indian employee work together in an 8 m² store in one of Barcelona's poorest neighborhoods. Immigrants exploit immigrants. Mohamed, a pakisztáni szabó és indiai alkalmazottja egy 8 m²-es lyukban dolgozik Barcelona egyik szegénynegyedében. Kiszákmányolás a köbön.

Malaccal teljes / Butcher's Glory

Kristóf Kovács, Hungary, 2007, 63'
Enthusiastic villagers set out to represent their village at an international butchers' competition. A true story with pig killings and a happy end. Az Örmánsági Fűrgő Banda nemzetközi bűlléversenyre készül. Egy igaz történet disznóvágással és hemperdéllel.

20.15 **Eltűntek: Emberrablás és büntetlenség az Észak-Kaukázusban / Missing Lives: Disappearances and Impunity in the North Caucasus**

Zaroma Mukusheva, Russia & USA, 2008, 14'
"Counter-terrorism operations" conducted by Russian military and security forces in Chechnya since 1999 have resulted in the enforced disappearances of over 3000 people. 1999 óta folytatnak orosz csapatok „terrorizmus ellenes” hadműveleteket Csecsenföldön. Azóta 3000 ember tűnt el nyomtalanul.

Képzelt forradalom The Imaginary Revolution

Balázs Zágoni, Hungary, 2005, 40'
The Transylvanian cleric, the Securitate and a revolution that never happened. Az erdélyi minorita plébános, a Securitate és a soha ki nem tört forradalom.

22.15 **A guberál / Recycle**
Mahmoud Al Massad, Jordan & The Netherlands & USA & Germany, 2007, 80'
Abu Amar, a Jordanian ex-Mujahid and father of eight collects cardboard on the streets of Zarqa. Portrait of a desperate man, whose religious beliefs are put to the test in the face of humiliating poverty. Abu Amar, a volt mudzsahid és nyolc gyermekes apa ma kartont guberál az utcáról. Egy kétségbeesett ember portréja, akinek hitét próbára teszi a megalázó szegénység.

7 november péntek friday

16.15 **Önkéntelenül / Involuntary**
Boaz Alexander Rosenberg, Israel, 2007, 72'
Two women living with Tourette Syndrome, an inherited neuropsychiatric disorder. A film about survival in a world where one feels "abnormal" and different. A Tourette szindróma egy idegrendszeri rendellenesség, mely szinte ellehetetleníti a társadalmi beilleszkedést. Két nő kétségbeesett küzdelme a „normális” életért.

18.15 **A szabó / The Tailor**
Óscar Pérez, Spain, 2007, 30'
A Pakistani tailor and his Indian employee work together in an 8 m² store in one of Barcelona's poorest neighborhoods. Immigrants exploit immigrants. Mohamed, a pakisztáni szabó és indiai alkalmazottja egy 8 m²-es lyukban dolgozik Barcelona egyik szegénynegyedében. Kiszákmányolás a köbön.

Három hiányzó oldal / Three Missing Pages

Richárd Schuster, Hungary, 2007, 45'
Vera parted with her love when he was sent to a forced labor camp. For sixty years she kept silent, now, at the request of her grandson, she tells her story. Vera szerelmét koncentrációs táborba vitték. Hatvan évig őrizte történetét, most az unokája kérésére mesél.

**A MŰSORVÁLTOZÁS JOGÁT FENNTARTJUK
WE RESERVE THE RIGHT TO CHANGE THE SCHEDULE**

7 november péntek friday

20.15 **Megemlékezés / A Day to Remember**
Liu Wei, China, 2005, 13'
4th June 2005. Could this be an anniversary date? In Beijing, passers-by are reluctant to remember what happened 16 years ago. 2005. június 4. Évforduló? Megemlékezés? Úgy tűnik, a pekingi járókelők nem szívesen emlékeznek arra, hogy mi történt 16 évvel korábban.

Vajon mosolygok-e / To See If I'm Smiling
Tamar Yarom, Israel, 2007, 60'
Women soldiers who served in the Gaza Strip and the West Bank tried to bury the past for years, but finally speak about their experiences. Izraeli női katonák észintén beszélnek szolgálatukról a gázai övezetben és a nyugati parton.

22.15 **Megkövült csend / Stone Silence**
Krzysztof Kopczyński, Poland & USA, 2007, 52'
In the spring of 2005, a 29 year-old woman was publicly stoned for adultery in the Afghan village of Spingul. Were there any witnesses? 2005 tavaszán az afgán Spingul faluban halálra köveztek egy 29 éves nőt házasságtörés vádjával. Vajon ki látta?

8 november szombat saturday

13.00 **Von Höfler vagyok – Werther variáció I Am von Höfler – Variation on Werther**
Péter Forgács, Hungary, 2008, 160'
Tibor Von Höfler's stories and family archival footage open up fascinating fates of the generations of the great Pécs leather manufacturer family. Von Höfler Tibor történeteinek és családi archív felvételeinek keresztül követhetjük a pécsi bőrgyáros-tímár generációk több évszázadon átívelő, gazdagon burjánzó sorsvonalait.

16.15 **Négy fal között / Alone in Four Walls**
Alexandra Westmeier, Germany, 2007, 85'
Teenage criminals in a correctional facility in countryside Russia. Law, order and hygiene – only childhood is missing. Fiatalkorúak börtöne Oroszországban. A bentlakóknak megadatik minden: rend, fegyelem, tisztaság. Csak gyermekkoruk nincs.

18.15 **Hideg hullámhosszon / Cold Waves**
Alexandru Solomon, Romania & Germany & Luxembourg, 2007, 108'
An earthquake, three mysterious deaths, and a bomb attack. The puzzling story of the Romanian section of Radio Free Europe. Egy földrengés, három különleges haláleset, meg egy bomba. A Szabad Európa Rádió román szerkesztőségének története.

20.15 **A süllyedő falu / The Sinking Village**
Márton Szirmai, Hungary, 2007, 23'
The Hungarian village of Medgyesbodzás is slowly sinking. Is the EU the last hope of the villagers? A Békés megyei Medgyesbodzásban süllyednek a házak. Az EU az utolsó mentőszár?

Válás albán módra / Divorce Albanian Style

Adela Peeva, Bulgaria, 2007, 66'
After the divorce of Albania from Soviet Russia, Enver Hodja's regime hunted down men and women married to foreign nationals, accusing them of espionage. Three couples thus separated tell their story. A Szovjetunióval történt szétválás után a Hodzsa rezsim kémkedéssel gyanúsított mindenkit, akinek külföldi házastársa volt. Három szétszakított pár mesél a borzalmaikról.

22.15 **Anna Politkovskaya, hét év a frontvonalon Anna, 7 Years on the Frontline**
Masha Novikova, The Netherlands, 2008, 78'
On October 7, 2006, journalist and activist Anna Politkovskaya was murdered in the hall of her Moscow apartment. Her colleagues started their own investigations to find out who killed Anna. 2006. október 6-án moszkvai házában meggyilkolták Anna Politkovskaja orosz újságírónt és aktivistát. Kollégái nyomoznak gyilkosa után.

9 november vasárnap sunday

12.15 **Haladék / Respite**
Harun Farocki, Germany & South Korea, 2007, 40'
A close study of the surviving 16mm footage filmed by one of the inmates of the Westerbork camp in the Netherlands. Chilling details of the camp's everyday life. A hollandiai Westerbork tábor egyik lakosa által készített archív felvétel dermesztő tükrre egy koncentrációs tábor hétköznapjainak.

Szereltem Westerborkban / Westerbork Girl

Steffie van den Oord, The Netherlands, 2007, 48'
A star of the concentration camp revue, Hannelore Cahn was spectacularly freed by her great love Rob de Vries. So why did she return to Westerbork of her own free will a week later? A koncentrációs tábor revüsztrárját, Hannelore Cahnt megszöktette nagy szerelme, Rob de Vries. De miért tért vissza önként Westerborkba egy héttel később?

14.15 **Imádság / Prayer**
Sándor Mohi, Hungary, 2007, 27'
The last five years of an elderly farming couple. Egy idős paraszt házaspár utolsó öt éve együtt.

Féltre ne érts / Don't Get Me Wrong

Adina Pintilie, Romania, 2007, 50'
Patients of a Romanian psychiatric hospital debate the weather, God, and other forces they are in daily contact with. Egy romániai pszichiátriai intézet lakói az időről, Istenről és más dolgokról vitáznak.

16.15 **Kozsmék és táborok Ideas and Summer Camps**
Klára Muhi & Agota Varga, Hungary, 2007, 57'
An unknown virus rears its head in a children's camp in Budapest. Scared to death, the kids later learn that the alarm was a joke played by camp entertainers. Extreme fun and moral ethics. Ismeretlen vírus üti fel a fejét egy budapesti gyerektáborban. A halálra rémült gyerekek később tudják meg, hogy móka volt az egész. Extrém szórakozás és etika.

18.15 **Katonák voltak / Bad Blue Boys**
Branko Schmidt, Croatia, 2007, 28'
Family dinners, outings with friends, machine gun fire, and secret bullet-making: the daily routine of a Croatian war veteran. A testament to the lasting effects of war. Családi vacsora, baráti összejövetelek, fegyvergyakorlatok, löszerbarkácsolás: egy horvát veterán napi rutinja. Film a háború seibeiről.

Hosszú utazás / The Long Journey
Zsuzsa Böszörményi & Kai Salminen, Hungary & Finland, 2007, 52'
Why would the inhabitants of Szelmenc need a visa to visit their relatives on the other side of the village? A tragic-comic story about geopolitical absurdities and those who suffer from them. Miért is kell Szelmenc lakosainak vízum ahhoz, hogy rokonokat látogassanak a falu másik végén? Egy tragikomikus történet egy kettévágott faluról, geopolitikai abszurdításokról és elszennvedőről.